

Nous ↘ on ↗ **veut** C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

- continuer à ↗ **danser** · en-core

- Voir nos pensées enlacer · nos corps

· Passer nos vies sur une grille d'accords

Ah, na na na na na HK : Oh, non non non non non

Nous ↗ on ↘ **veut**

- continuer à ↗ chanter · en↘core

- Voir nos pensées enla↗cer · nos ↘ corps

· Passer nos vies sur une grille ↘ d'accords

Französische Original-Version von HK 1

Strophen: cm fm Es G7 oder: dm gm F A7

Original: gm cm B D7

1a.

· *Nous sommes des oiseaux de passa-ge*

Ja-mais do-ciles ni vraiment sa-ges

Nous n' faisons pas allégeance

· *À l'aube en tou-tes circonstan↘ces*

· *Nous venons briser le silence*

1b.

· *Et quand le soir à la té-lé*

Mon-sieur le bon roi a par-lé

ve-nu annoncer la sentence

· *nous faisons preuve d'ir-ré-vé-ren↗ce*

· *mais toujours a-vec é-lé-gance*

Ah, na na na na na

2a.

· *Auto - métro - boulot - conso*

- *auto at-testation qu'on signe*

ab-surdité sur ordonnance

· *et malheur à celui qui pen↘se*

· *et malheur à celui qui danse*

«Danser encore » par HK (Kaddour Hadadi)

<https://www.youtube.com/watch?v=SyBEMRyt6Qg> (gm)

Refrain: **Original: gm cm gm D7 1**

Wir wollen wieder tanzen. Sehen, wie unsere Gedanken unsere Körper umarmen. Unser Leben verbringen in einer Akkordfolge (auf einem Akkordteppich).

1. Wir sind Zugvögel, niemals fügsam, auch nicht wirklich weise. Wir machen kein Treuegelöbnis (Wir verhalten uns nicht blind ergeben). In der Morgendämmerung, unter allen Umständen – kommen wir, um das Schweigen zu brechen. // Und wenn am Abend im Fernsehen der gute König gesprochen hat - gekommen, um das Urteil zu verkünden - zeigen wir Unehrenerbietigkeit / Ehrfurchtslosigkeit, dies jedoch immer mit Eleganz.

2. Auto-Metro-Arbeit-Konsum - Selbstbescheinigung, die man unterschreibt - verschreibungspflichtige Absurdität. Und wehe dem, der denkt - und wehe dem, der tanzt! // Jede autoritäre Massnahme, jeder Hauch von Sicherheit - sieht davonfliegen unser Vertrauen - sie beweisen so viel Beharrlichkeit, um unser Bewusstsein einzuschränken.

3. Lasst uns nicht beeindruckbar sein von all diesen unvernünftigen Leuten - Verkäufer von Angst im Überfluss - sehn wir zu, wie wir sie auf Distanz halten - beklemmend bis zur Unanständigkeit // Für unsere geistige, soziale und ökologische Gesundheit - unser Lächeln, unsere Intelligenz - seien wir nicht ohne Widerstand die Instrumente ihres Wahnsinns.

2b.

· *Cha-que me-sure · autori-taire*

- *cha-que re-lent · sécuri-taire*

voit s'envoler not-re confiance

· *ils font preuve de tant d'in-sis-tan↗ce*

· *pour con-fi-ner not-re con-science*

Ah, na na na na na

3a.

· *Ne soyons pas impressionnables*

par tous ces gens déraisonnables

ven-deurs de peur en abondance

· *an-goissants, jusqu' à l'indécen↘ce*

· *sa-chons les tenir à distance*

3b.

- **Pour notre santé mentale**

- *so-ciale et en-vi-ronne-men-tale*

· *nos sourires, notre intelligence*

· *ne soyons pas sans résistan↗ce*

· *les in-stru-ments de leur démence*

Ah, na na na na na

Nous ↘ on ↗ **veut** C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

- continuer à ↗ **danser** · en-core

- Voir nos pensées enlacer · nos corps

· Passer nos vies sur une grille d'accords

Ah, na na na na na HK : Oh, non non non non non

Nous ↗ on ↘ **veut**

- continuer à ↗ chanter · en↘core

- Voir nos pensées enla↗cer · nos ↘ corps

· Passer nos vies sur une grille ↘ d'accords

Refrain: evtl. dm gm dm A7 2

Wir wollen wieder tanzen. Sehen, wie unsere Gedanken unsere Körper umarmen. Unser Leben verbringen in einer Akkordfolge (auf einem Akkordteppich).

1. Wir sind Zugvögel, niemals fügsam, auch nicht wirklich weise. Wir machen kein Treuegelöbnis (Wir verhalten uns nicht blind ergeben). In der Morgendämmerung - unter allen Umständen - kommen wir, um das Schweigen zu brechen. //

Und wenn am Abend im Fernsehen der gute König gesprochen hat - gekommen, um das Urteil zu verkünden - zeigen wir Unehrerbietigkeit / Ehrfurchtslosigkeit, dies jedoch immer mit Eleganz

2. Und abends am Kamin geben wir uns unseren Spielen hin. Einfach um die Flamme in uns tanzen zu lassen. Die Flamme der Freude, die Flamme des Lebens sind wir. Möge sie euch wärmen und überall hinleuchten. //

Seien wir wachsam und kreativ, zwirbelnd und anziehend. Freiheit für diejenigen, die etwas wagen (mutig sind) - und danke an diejenigen, die anbieten: eine freudvolle Ausstrahlung, einen Himmel, eine Rose.

Strophen: cm fm Es G7

oder: dm gm F A7

1a.

· **Nous sommes des oiseaux de passa-ge**

Jamais dociles ni vraiment sa-ges

Nous n' faisons pas allégeance

· **À l'aube en tou-tes circonstan↘ces**

· **Nous venons briser le silence**

1b.

· **Et quand le soir à la télé**

Monsieur le bon roi a parlé

venu annoncer la sentence

· **nous faisons preuve d'irrévéren↗ce**

· **mais toujours avec élégance**

Ah, na na na na na

2a.

· **Et quand le soir au coin du feu**

nous nous adonnons à nos jeux

C'est pour laisser danser

la **flamme** en nous

· **La flamme de joie, la flamme**

de **vie**, ↘ c'est nous

· **Qu'elle vous réchauffe et qu'elle**

rayonne partout

2b.

· **Soyons alertes et créatifs**

Vi-re-vol-tants et at-trac-tifs (*herumwirbelnd*)

Li-ber-té à celui qui ose

· **Et merci à ceux qui propo↗sent**

· **Un air joyeux, un ciel, une rose**

Ah, na na na na na

Französische Version 2:

Refrain + 1. «Danser encore » par HK Kaddour Hadadi) <https://www.youtube.com/watch?v=SyBEMRyt6Qg> (gm)

2. Version von [Les Derniers Trouvères](https://www.youtube.com/watch?v=Nlfi21jeqQU) <https://www.youtube.com/watch?v=Nlfi21jeqQU> (em)

Du ↘ und ↗ **ich** = C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

- Wollen weiter immer ↗ wei ↘ ter ↘ tan-zen
- Woll'n dem Leben ↗ tau ↘ send ↘ Blu ↘ men pflanzen
- Uns nie mehr hinter ↗ uns ↘ rer ↘ Angst ↘ ver ↗ schanzen

No no no no no no

Du ↗ und ↘ **ich** ↗

- Wollen weiter immer ↗ wei ↘ ter ↘ tan-zen
- Woll'n dem Leben ↘ tau ↘ send ↗ Blu ↘ men ↘ pflanzen
- Uns nie mehr hinter ↘ uns ↘ rer ↗ Angst ↘ verschanzen

Refrain: 3
cm fm cm G7

oder: dm gm dm A7

Deutsche Version 1:

«Weiter Tanzen»
freie Übersetzung von «Dancer encore»
von HK (Kaddour Hadadi) et
les Saltimbanques
[T: deutsche Version von tri-cando](#)

Strophen:
cm fm Es G7
oder: dm gm F A7

1a.

- **Wir** sind **Vögel** auf der **Reise**,
frei und **wild** und **laut** und **leise**,
die Gedanken sind so frei wie **wir**
- **und** im **Morgengrauen** ju ↘ beln **wir**
- **und** wir **feiern** unser **Leben** **hier**

1b.

- **Aus** dem **Bildschirm** **an** der **Wand**
spricht die **Königin** zum **Land**,
was sie heu-te Neues **fand**.
- **Und** mit **unglaublicher** E ↗ le-ganz
- **Pfeifen** **wir** auf **diesen** Mum-
schanz. **No no no no no no** *Refrain

2a.

- **Schule**, **Straßenbahn** und **Arbeit**,
Innenstadt sogar die **Freizeit**
gibt es **nur** noch **auf** ↗ Spezialrezept
- **Maskenfreiheit** **bald** nur noch ↘ im **Bett**
- **Die** **Kontrolle** **ist** schon fast **komplett**

2b.

- **Jede** **Maßnahme** **von** **oben**
Die **Verordnung** **soll'n** wir **loben**:
Glaubt doch **endlich** **mal** der Ob ↘ rigkeit.
- **Die** **sorgt** für **die** **totale** Sich ↗ erheit
- **Nein** zum **Tanzen** **ist** jetzt keine **Zeit** .
No no no no no no *Refrain

3a.

- **Lassen** **wir** **uns** **nicht** **verwirren**,
in der **Menschlichkeit** **beirren**
auch wenn **Panik** un ↗ sern Tag **bestimmt**
- **Uns** den **unbeschwerten** A ↘ tem **nimmt**
- **und** zu **völlig** **neuen** Taten **zwingt**

3b.

- **Unser** **Wohergeh'n** **mental**
ökologisch **und** **sozial**,
das **braucht** **friedliches** Zusam ↘ men **sein**.
- **Und** es **fällt** **uns** **auch** im Traum ↗ **nicht** **ein**,
· **die** **Instrumente** **dieses** Wahns **zu** **sein**.
No no no no no no *Refrain

Nous ↘ on ↗ **veut** =

continuer à ↗ **danser** · en-core

- **Voir** nos **pensées** **enlacer** ↘ · nos corps
· **Passer** nos **vies** sur **une** **grille** **d'accords**

Ah, na na na na na HK: Oh, non non non non non

Nous ↗ on ↘ **veut** ↗

continuer à ↗ chanter · en ↘ core

- **Voir** nos **pensées** **enla** ↗ cer ↘ nos ↘ **corps**
· **Passer** nos **vies** sur **une** **grille** ↘ d'accords

Jetzt ↘ ist ↗ **Zeit** = C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

4

- Wir wollen alle wieder ↗ **tan** ↘ zen ↘ **geh'n**
- Mit uns'ren Herzen ↗ **neu** ↘ e ↘ **We** ↘ ge ↘ **seh'n**
- Wir woll'n uns wieder ↗ **in** ↘ die ↘ **Ar** ↘ me ↗ **nehm'n**

Ja, na na na na na

Jetzt ↗ ist ↘ **Zeit** ↗

- Wir wollen alle wieder ↗ **sin** ↘ gen ↘ **geh'n**
- Mit uns'ren Herzen ↘ **neu** ↘ e ↗ **We** ↘ ge ↘ **seh'n**
- Wir woll'n uns wieder ↘ **in** ↘ die ↗ **Ar** ↘ me ↗ **nehm'n**

oder: - Wol-len Hand in ↘ **Hand in** ↗ **Frie** ↘ den ↗ **steh'n**

1a.

- **Wir** sind **Vögel** **auf** der **Reise**,
frei und **wild** und **laut** und **leise**,
und wir lassen **uns** nicht spalten.
- Lassen **uns** nicht **gern** verwalten.
- **Woll'n** das **Leben** **selbst** gestalten.

1b.

- **Jeden** **Abend** **im** **TV** (Te-Vau)
erklärt die **Obrigkeit** **genau**,
was wir alle **denken** sollen.
- **Sie** **erzählen** **uns** von tollen
- **Inzidenzen** und Kontrollen.

Ja, na na na na na *Refrain

Die Verordnung solln wir loben

Glaubt doch endlich mal der Obrigkeit

Deutsche Version 2:

«Jetzt ist Zeit - Wir wollen wieder tanzen»
freie Übersetzung von «Danser encore»
von HK (Kaddour Hadadi) et les Saltimbanques

T: inspiriert von verschiedenen Personen
& Quellen im Internet

2a.

- **Regeln** **hier** und **Regeln** **dort**,
von **Begründung** **gar** kein **Wort**
wehe, **wenn** du ↗ **noch** denken **kannst**
- **wehe**, **wenn** du **aus** der **Rei** ↘ he **tanzt**
- **wenn** du **dich** nicht **einfach** brav **verschanzt**

2b.

- **Unser** **Geist** bleibt **heil** und **frei**
und wir **singen** **noch** **dabei**,
zeigen **Lächeln**, **zeigen** Fan ↘ tasie.
- **Klar** ist **jedoch**, **eines** sind ↗ wir **nie**:
- **Instrumente** **einer** Hysterie.

Ja, na na na na na *Refrain

Nous ↘ on ↗ **veut** =

continuer à ↗ **danser** · en-core

- **Voir** nos **pensées** **enlacer** ↘ · nos corps
- **Passer** nos **vies** sur **une grille** d'accords

Ah, na na na na na HK : Oh, non non non non non

Nous ↗ on ↘ **veut** ↗

continuer à ↗ chanter · en ↘ core

- **Voir** nos **pensées** **enla** ↗ cer ↘ nos ↘ **corps**
- **Passer** nos **vies** sur **une grille** ↘ d'accords

Du ↘ u-n ↗ i = C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

Refrain:
cm fm cm G7

· mir wei itz wi-der ↗ sin-ge-n ↘ u meh

oder dm gm dm A7

- Gemeinschaft fiire, ↗ tan-ze ↘ klin-ge-n u meh

· e läbeswärti Zuekunft ↘ vor ↘ üs ↗ gseh

freie Übersetzung von
«Danser encore»
von HK (Kaddour Hadadi)
et les saltimbanques

Ja, na na na na na

Karin Jana Beck & Mattias Gerber
tschatscho.ch/lieder
Youtube Kanal «Musik Duenda»

Du ↗ u-n ↘ i ↗

· mir wei itz wi-der ↗ sin-ge-n ↘ u meh

- Gemeinschaft fiire, ↘ tan-ze ↗ klin-ge-n ↘ u meh

Strophen:
cm fm Es G7

· e läbeswärti Zuekunft ↗ vor ↘ üs gseh

oder dm gm F A7

1a.
· Jahrii, jahrus uf Notfall mache
d'Lüt verliere-n ihres Lache
d'Impfig söll di einzig Lösig sy
- ds Geschäft louft i dr Pharma-In-dustrie
· doch vil Betriibe göh itz ii drbi

1b.
- Lö mir all wo Angscht verchou-fe
eifach grad id Lääri loufe
d'Medie-Fluet bringt üs zum Rase
· mir lose nümm uf ihri Phra-se
- itz faht ah e nöii Phase
Ja, na na na na na *Refrain

2a.
- Andri Meinig diffamiere
wär nid gimpft isch schigganiere
ja, wohäre söll dä Wahnsinn ga?
- über alls di voll Kontrol-le ha?
- d'Füerig nume dr Elite la?

2b.
- Mir wei ds Danke nid la länke,
u mir wei üs nid verränke,
ja, üs cha me o nid spalte
- mir lö üs nid la verwal-te
- gmeinsam wei mir Zuekunft gstalte
Ja, na na na na na *Refrain

3a.
- Mir sy Gescht uf dere-n Ärde
möge mir bescheide wärde
d'Wält, di isch e Zoubergarte
- mit vill wunderbare-n Ar-te
- wo uf üses Achtgäh warte
3b.
- Mir wei setze vili Böim
läbig wärde-n üsi Tröim, für
Chind u Chindeschind ir Zuekunft, ja
- jedes Wäse söu e Chan-ce ha
- frei u würdevoll dür ds Läbe z' ga
Das isch cheibe wichtig *Refrain

4a.
- Mir wei zeige-n üses Lache
mögi Mönschlichkeit erwache
d'Gfüel, di sölle wider fliesse
- Wahrheit, Muet u Liebi sprie-sse
- Läbeschraft isch da zum Gniesse
Das isch cheibe wichtig *Refrain

Nous ↘ on ↗ veut = continuer à ↗ danser · en-core
- Voir nos pensées enlacer ↘ nos corps
· Passer nos vies sur une grille d'accords
Ah, na na na na na HK: Oh, non non non non non
Nous ↗ on ↘ veut ↗ continuer à ↗ chanter · en-core
- Voir nos pensées enla-cer ↘ nos ↘ corps
· Passer nos vies sur une grille ↘ d'accords

Se ↘ tu ↗ vuoi C-Moll / Refrain: cm fm cm G7

- continuare a ↗ dan↘sa↘re an-cor

- Dare vita al de↘si-o ↘ · del cuor

· e al bisogno che ab↘biam ↘ d'a↗mor

Tra la la la la na

Se ↗ tu ↘ vuoi

- continua↗re a ↗ canta↘re an↘cor

- Dare vita al de↗si-o ↘ · del ↘ cuor

· e al bisogno che ab↗biam ↘ d'a↗mor

Ref:

6

Wenn du weiter tanzen/singen willst, Leben schenken, dem Herzenswunsch und dem Bedürfnis, das wir nach Liebe haben

1. Komm, stimme dich ein mit uns, singe und tanze mit uns. Lasst uns mit Eleganz singen und tanzen - in der Morgendämmerung unter allen Umständen. Sie wollen uns in ein Zimmer einsperren! // Und wir werden die Stille durchbrechen. Lasst uns das grosse 'Warum' umkippen. Wenn wir das Urteil anfechten, sündigen wir ein wenig mit Respektlosigkeit, aber wir kultivieren die Saat für unsere Kinder. /// 2. Komm und schliesse dich uns an, singe und tanze, so viel du kannst! Erklärungen, Bescheinigungen, auch die Lieder sind verboten Unsinn/Absurdität von Verordnungen! // Jede verrückte Behörde untergräbt unsere Integrität! Und wehe, wehe, wehe dem, der denkt! Und wehe, wehe, wehe der, die tanzt! Diese Dinge sind nicht von Bedeutung in diesem verrückten Possenspiel. /// 3. Wir lassen uns nicht beeindrucken, das Losungswort ist Tanzen. Mutter TV, mit Unanständigkeit, wollte unser Bewusstsein vernebeln/trüben, mit arroganter (beunruhigender) Beharrlichkeit. // Verkäuferin der Angst, wirbt für Unglück! Halte den sicheren Abstand dazu, das ist deine einzige Hoffnung. Nein, es wird nie genug sein - ihre Demenz.

Strophen: cm fm Es G7

1a.

- *Vieni a*-ccordati con noi
canta e bal-la in-sie-me a noi
cantiam danziam con eleganza
· *all' alba in ogni circonstan*↘*za*
· *ci voglion chiu-si in una stan*↘*za*

1b.

· *E noi squar-cia-mo il gran silen*↘*zio,*
ri-bal-tia-mo i gran per-ché
se con-tes-tia-mo la senten↘*za*
· *pe-cchiamo un pò d'ir-rive-ren*↗*za,*
· *ma colti-viamo la se-men*↘*za*
- *per i figli nostri. *ritornello*

2a.

- *Vieni e u-nisci-ti con noi,*
canta e balla più che puoi!
Di-chia-ra-zio-ni, at-te-sta-zioni,
· *vie-tate pure le canzo*↘*ni!*
· *As-surdi-tà di pre-scri-zioni!*

2b.

- *Ogni più pa-zza au-torità*
- *mina la nost-ra in-tegri-tà!*
Eguai e guai e guai a chi pensa!
· *Eguai e guai e guai a chi dan*↗*za!*
· *Son cose prive d'importan*↘*za*
· *in questa folle farsa. *ritornello*

3a.

- *Non ci la-scia-mo im-pressio-nar,*
pa-ro-la d'ordi-ne è ballar
Mam-ma TV (Ti-wu), con indecenza
- *vol-le an-neb-biarci la co-scien*↘*za!*
· *Con arro-gante angosciante persisten*↘*za.*

3b.

- *Venditrice di pa-u-ra,*
pubbli-cizza la sventura!
Tien la a debita distan↘*za*
- *è la sola sua spe-ran*↘*za*
· *No, non sarà mai abba-stanza:*
- *la demenza sua. *ritornello*

Danzare ancor (Lied ab 1:14)

<https://www.youtube.com/watch?v=dWU3I2bOroM>

I - Lecce, Apulien/Süditailen (am)

freie Übersetzung von «Danser encore»

von HK (Kaddour Hadadi) et les saltimbanques

Nous ↘ on ↗ veut = continuer à ↗ danser · en-core

- Voir nos pensées enlacer ↘ nos corps

· Passer nos vies sur une grille d'accords

Ah, na na na na na HK: Oh, non non non non non

Nous ↗ on ↘ veut ↗ continuer à ↗ chanter · en↘core

- Voir nos pensées enla↗cer ↘ nos ↘ corps

· Passer nos vies sur une grille ↘ d'accords